

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 39.730/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 39.730/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 januari 2006 door de Minister van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers", heeft op 31 januari 2006 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 12 janvier 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés", a donné le 31 janvier 2006 l'avis suivant:

Aanhef

1. Aan het einde van het eerste lid van de aanhef van het ontwerp dient in de Franse tekst te worden geschreven "..., notamment l'article 8;".

2. In het tweede lid van de aanhef moeten in beginsel alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten worden vermeld. Gelet op het grote aantal, kan in dit geval worden gebillijkt het tweede lid van de aanhef te redigeren als volgt:

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 34, § 1, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 maart 2003, op artikel 34, § 2, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 januari 2003, en op artikel 35, § 1, B, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 juli 1997;".

3. In de Nederlandse tekst van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting schrijve men "... van 1 december 2005;" en niet "... van 1 décembre 2005;". In de Franse tekst van hetzelfde lid moet dan worden geschreven "... le 1^{er} décembre 2005;" in plaats van "... le 1 december 2005;".

Artikelen 1 en 2

Aangezien de artikelen 1 en 2 van het ontwerp eenzelfde artikel van het koninklijk besluit van 21 december 1967 beogen te wijzigen, namelijk artikel 34, dienen - zoals vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk is - de beide artikelen te worden gegroepeerd in één enkele wijzigingsbepaling, die kan worden gestructureerd als volgt:

"In artikel 34 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, laatst gewijzigd bij ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht:

.../...

- 1° in § 1, B, 2°, worden de woorden ... (verder zoals in artikel 1 van het ontwerp);
- 2° in § 2, 2, eerste lid, worden de woorden 'de bij de wetgeving inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering bepaalde uitkeringen geniet' vervangen door de woorden 'de bij de wetgeving inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering of inzake moederschapsbescherming bepaalde uitkeringen geniet';
- 3° in § 2, 2, eerste lid, worden de woorden 'uit hoofde van de laatste beroepsarbeid die de periode van arbeidsongeschiktheid voorafgaat' vervangen door de woorden 'uit hoofde van de laatste beroepsarbeid die de periode van arbeidsongeschiktheid, van moederschapsrust of van moederschapsbescherming voorafgaat'.

De volgende artikelen van het ontwerp moeten uiteraard worden vernummerd, rekening houdende met de samenvoeging van de artikelen 1 en 2 in één enkele wijzigingsbepaling.

Artikel 3

- 1. Men redigere de inleidende zin van artikel 3 - dat artikel 2 dient te worden - als volgt:

"In artikel 35, § 1, eerste lid, B, 1°, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 3 december 1970 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 juli 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:".

- 2. Op het einde van artikel 3, 1°, van het ontwerp schrijve men: "... worden vervangen door de woorden 'voor zover de mijnwerker de bij de wetgeving inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering of inzake moederschapsbescherming bepaalde uitkeringen geniet'".

3. Men redigere artikel 3, 2°, van het ontwerp als volgt:

"2° de woorden 'uit hoofde van de laatste beroepsarbeid die de periode van arbeidsongeschiktheid voorafgaat' worden vervangen door de woorden 'uit hoofde van de laatste beroepsarbeid die de periode van arbeidsongeschiktheid, van moederschapsrust of van moederschapsbescherming voorafgaat'".

Artikel 4

Rekening houdende met de vernummering van artikelen die voortvloeit uit de samenvoeging van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp, dient aan het einde van de bepaling van inwerkingtreding te worden geschreven: "..., met uitzondering van de artikelen 1, 3°, en 2, die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 1997".

Artikel 5

De uitvoeringsbepaling moet in de Nederlandse tekst aanvangen met de woorden "Onze Minister van Pensioenen is ...".

Préambule

1. À la fin du premier alinéa du préambule du projet, on écrira: "... , notamment l'article 8;".

2. En principe, il y aurait lieu de mentionner, au deuxième alinéa du préambule, tous les textes modificatifs encore en vigueur. Ceux-ci étant nombreux, on peut, dans ce cas, rédiger le deuxième alinéa comme suit:

"Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 34, § 1^{er}, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 12 mars 2003, l'article 34, § 2, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 janvier 2003, et l'article 35, § 1^{er}, B, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 9 juillet 1997;".

3. Dans le texte français de l'alinéa du préambule faisant référence à l'accord du Ministre du Budget, on écrira "... le 1^{er} décembre 2005;" au lieu de "... le 1 december 2005;". Dans le texte néerlandais du même alinéa, on écrira alors "... van 1 december 2005;" au lieu de "... van 1 december 2005;".

Articles 1^{er} et 2

Dès lors que les articles 1^{er} et 2 du projet entendent modifier un même article de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, à savoir l'article 34, on réunira ces deux articles - conformément à l'usage en légistique - dans une disposition modificative unique, qui pourrait être structurée comme suit:

"À l'article 34 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par ..., sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, B, 2°, les mots ... (la suite comme à l'article 1^{er} du projet);

.../...

- 2° au § 2, 2, alinéa 1^{er}, les mots 'bénéficie des indemnités prévues par la législation en matière d'assurance maladie-invalidité' sont remplacés par les mots 'bénéficie des indemnités prévues par la législation en matière d'assurance maladie-invalidité ou de protection de la maternité';
- 3° au § 2, 2, alinéa 1^{er}, les mots 'du chef de sa dernière activité professionnelle antérieure à la période d'incapacité de travail' sont remplacés par les mots 'du chef de sa dernière activité professionnelle antérieure à la période d'incapacité de travail, de repos de maternité ou de protection de la maternité'.

Il s'impose évidemment d'adapter la numérotation des articles suivants du projet, compte tenu de la réunion des articles 1^{er} et 2 en une disposition modificative unique.

Article 3

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 3 - qui deviendra l'article 2 - comme suit:

"À l'article 35, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, B, 1°, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 3 décembre 1970 et modifié par l'arrêté royal du 9 juillet 1997, sont apportées les modifications suivantes:".

2. À la fin de l'article 3, 1°, du projet, on écrira: "... sont remplacés par les mots 'pour autant que l'ouvrier mineur bénéficie des indemnités prévues par la législation en matière d'assurance maladie-invalidité ou de protection de la maternité'".

3. On rédigera l'article 3, 2°, du projet comme suit:

"2° les mots 'du chef de sa dernière activité professionnelle antérieure à la période d'incapacité de travail' sont remplacés par les mots 'du chef de sa dernière activité professionnelle antérieure à la période d'incapacité de travail, de repos de maternité ou de protection de la maternité'".

Article 4

Compte tenu de la nouvelle numérotation des articles consécutive à la fusion des articles 1^{er} et 2 du projet, on écrira à la fin de la disposition fixant l'entrée en vigueur: "... , à l'exception des articles 1^{er}, 3°, et 2, qui produisent leurs effets le 1^{er} juillet 1997".

Article 5

Dans le texte néerlandais, on rédigera le début de la formule exécutoire comme suit: "Onze Minister van Pensioenen is ...".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. TISON,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. B. STEEN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. B. STEEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A.BECKERS

M. VAN DAMME